




Број: 17-14-1-2475-2/15
Сарајево, 12. октобар 2015. године

ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА

			
BOSNA I HERCEGOVINA PARLAMENTARNA SKUPSTINA BOSNE I HERCEGOVINE SARAJEVO			
PRIMJENO: 13. 10. 2015			
Organizaciona jedinica	Posrednik	Ime	Prezime
0102-	02-10-	1803/15	

B

Предмет. Сагласност за ратификацију уговора, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Уговор о гранту (Пројекат централног гријања Приједор) између Босне и Херцеговине и Републике Српске и Топлана а.д. Приједор и Европске банке за обнову и развој који се односи на инвестициони грант из СИДА-ЕБРД Фонда за еколошке и климатске програме. Уговор је потписао г. Вјекослав Беванда, министар финансија и трезора БиХ, 09. јула 2015. године у Сарајеву.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог уговора, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Председништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима, може дати све потребне информације о уговору.

С поштовањем,



ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Борис Буха

BOSNA I HERCEGOVINA

Ministarstvo vanjskih poslova



MFA-BA-MPP

Broj: 08/1-31-05-2-26841/15

Sarajevo, 02.10.2015. godine

БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА

Министарство иностраних послова

Služba za sjednicu
*12.10.2015.*ПРЕДСЈЕДНИШТВО
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ
САРАЈЕВО

PRIMLJENO: 12.10.2015. 20.....			
Opis posla	Broj posla	Broj lista	Broj priloga
17	22	2475-1	

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PREDMET: Prijedlog odluke o ratifikaciji Ugovora o grantu (Projekat centralnog grijanja Prijedor) između Bosne i Hercegovine i Republike Srpske i Toplana a.d. Prijedor i Evropske banke za obnovu i razvoj, koji se odnosi na investicioni grant iz SIDA-EBRD Fonda za okolinske i klimatske programe. - *dostavlja se;*

U prilogu akta dostavljamo Prijedlog odluke o ratifikaciji Ugovora o grantu (Projekat centralnog grijanja Prijedor) između Bosne i Hercegovine i Republike Srpske i Toplana a.d. Prijedor i Evropske banke za obnovu i razvoj, koji se odnosi na investicioni grant iz SIDA-EBRD Fonda za okolinske i klimatske programe, potpisan 9. jula 2015. godine u Sarajevu, na engleskom jeziku.

Vijeća ministara Bosne i Hercegovine je na 25. sjednici održanoj 29.09.2015. godine, utvrdilo prijedlog odluke o ratifikaciji predmetnog sporazuma. Kopija obavijesti o zaključku Vijeća ministara, broj 05-07-1-2486-7/15 od 30.09.2015. godine, nalazi se u prilogu akta.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 2. redovnoj sjednici, održanoj 22. januara 2015. godine, donijelo Odluku broj 01-50-1-178-13/15 o prihvatanju predmetnog Ugovora.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese odluku o ratifikaciji Ugovora o grantu (Projekat centralnog grijanja Prijedor) između Bosne i Hercegovine i Republike Srpske i Toplana a.d. Prijedor i Evropske banke za obnovu i razvoj, koji se odnosi na investicioni grant iz SIDA-EBRD Fonda za okolinske i klimatske programe.

S poštovanjem,

Prilog: Kao u tekstu



MINISTAR

Igor Crnadak

POTPISANI PRIMJERAK

(Operacija broj 45088)

UGOVOR O GRANTU
(Projekat centralno grijanje Prijedor)

između

BOSNE I HERCEGOVINE

i

REPUBLIKE SRPSKE

i

TOPLANE A.D., PRIJEDOR

i

EUROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ

koji se odnosi na investicioni grant iz SIDA-EBRD Fonda za okolišne i klimatske programe

Datum: 9. jula, 2015. godine

SADRŽAJ

ČLAN I – DEFINICIJE; REFERENCE I NASLOVI	2
Odjeljak 1.01. Definicije	2
Odjeljak 1.02. Tumačenje	5
ČLAN II – GRANTA	5
Odjeljak 2.01. Iznos, valuta i svrha	5
Odjeljak 2.02. Isplate	6
Odjeljak 2.03. Uslovne i bezuslovne obaveze povrata sredstava	7
Odjeljak 2.04. Preraspodjela	7
Odjeljak 2.05. Otkazivanje granta	7
Odjeljak 2.06. Plaćanje	8
ČLAN III – IZVRŠENJE PROJEKTA	8
Odjeljak 3.01. Saradnja i informiranje	12
Odjeljak 3.02. Odgovornosti koje se odnose na izvođenje	8
Odjeljak 3.03. Poštivanje ekoloških i društvenih standarda	9
Odjeljak 3.04. Obaveze pružanja granta i Republike Srpske	9
Odjeljak 3.05. Jedinica za implementaciju	10
Odjeljak 3.06. Nabavke	10
Odjeljak 3.07. Projektna evidencija i; Kontrole	10
ČLAN IV – I OPERATIVNE KLAUZULE	11
Odjeljak 4.01. Finansijska evidencija i izvještaji	11
Odjeljak 4.02. Vođenje poslovanja i operacija	11
Odjeljak 4.03. Porezi	12
Odjeljak 4.04. Transparentnost	12
Odjeljak 4.05. Prevara i korupcija	12
ČLAN V – OBUSTAVA I OTKAZIVANJE; POVRAT SREDSTAVA	12
Odjeljak 5.01. Obustava	12
Odjeljak 5.02. Otkazivanje od strane banke	14
Odjeljak 5.03. povrata sredstava bez obzira na obustavu ili otkazivanje	15
Odjeljak 5.04. Obaveze Primaoca granta, Republike Srpske i Društva	15
Odjeljak 5.05. Slučajevi povrata sredstava	15
ČLAN VI – IZVRŠNOST, RJEŠAVANJE SPOROVA	15
Odjeljak 6.01. Izvršnost	15
Odjeljak 6.02. Nemogućnost ostvarivanja prava	16
Odjeljak 6.03. Rješavanje sporova	16
ČLAN VII – STUPANJE NA SNAGU; RASKID UGOVORA	16
Odjeljak 7.01. Dan stupanja na snagu	16
Odjeljak 7.02. Uslovi koji prethode stupanju na snagu	16
Odjeljak 7.03. Pravna mišljenja	17
Odjeljak 7.04. Raskid ugovora zbog nemogućnosti stupanja na snagu	17
Odjeljak 7.05. Raskid ugovora zbog izvedbe	17

ČLAN VIII – RAZNO	18
Odjeljak 8.01. Obavijesti	18
Odjeljak 8.02. Ovlaštenja za djelovanje	19
Odjeljak 8.03. Izmjena i dopuna	19
Odjeljak 8.04. Engleski jezik	19
Odjeljak 8.05. Nadoknada štete	19
Odjeljak 8.06. Ustupanje prava.....	20
Odjeljak 8.07. Prava, pravna sredstva i odustajanje od prava	20
Odjeljak 8.08. Objava podataka	20
Odjeljak 8.09. Primjerci	21

DODACI;

DODATAK 1. – STAVKE KOJE SE FINANSIRAJU IZ GRANTA

PRILOZI;

PRILOG 1. – OBRAZAC ZAHTEVA ZA ISPLATU

PRILOG 2. – OBRAZAC DOPISA KOJIM SE IMENUJU OVLAŠTENI POTPISNICI

UGOVOR O GRANTU

Ovaj UGOVOR O GRANTU („Ugovor“) zaključen je 09. jula 2015. godine između **Bosne i Hercegovine**, koju zastupa Ministarstvo finansija i trezora („Primalac granta“), **REPUBLIKE SRPSKE, TOPLANE A.D., PRIJEDOR** (u daljnjem tekstu „Kompanija“) i **EUROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ** (u daljnjem tekstu „Banka“ ili „EBRD“).

BUDUĆI DA:

- (A) je EBRD međunarodna finansijska ustanova uspostavljena međunarodnim zakonom na osnovu Sporazuma o osnivanju Evropske banke za obnovu i razvoj („Sporazum o osnivanju Banke“) od 29. maja 1990. godine;
- (B) je Kompanija, uz podršku Bosne i Hercegovine, Republike Srpske i grada Prijedora („Grad“) tražila pomoć u finansiranju dijela Projekta (kako je navedeno u daljnjem tekstu), koji je osmišljen da pomogne Kompaniji u poboljšanju energetske učinkovitosti i održivosti centralnoga grijanja u Gradu;
- (C) je Banka dana 24. decembra 2014. godine sklopila Ugovor o zajmu s Kompanijom u njenom svojstvu Zajmoprimca, u skladu s kojim se Banka kao Zajmodavac složila da odobri zajam u iznosu do 7.000.000 eura (sedam miliona eura) za finansiranje dijela Projekta, kako je opisano u Dodatku 1. ovog ugovora („Projekat“), pod uslovima utvrđenima u Ugovoru o zajmu koji može biti izmijenjen i dopunjen s vremena na vrijeme („Ugovor o zajmu“);
- (D) je Banka na ili oko datuma ovog ugovora s Republikom Srpskom i Gradom („Entiteti podrške Projekta“) sklopila Ugovor o podršci projekta („Ugovor o podršci projekta“), koji se s vremena na vrijeme može izmjenjivati, u skladu s kojim su, budući da je Banka potpisala Ugovor o zajmu i ovaj ugovor, Entiteti podrške Projekta pristali podržavati provođenje Projekta od strane Kompanije u skladu s uslovima Ugovora o podršci projekta;
- (E) je Banka 24. decembra 2014. godine, sa Zajmoprimcem kao Garantom sklopila Ugovor o jemstvu, koji se s vremena na vrijeme može izmjenjivati („Ugovor o jemstvu“), u skladu s kojim, budući da je Banka potpisala Ugovor o zajmu i ovaj ugovor, Primalac garantira da Kompanija izvršava svoje obaveze prema Ugovoru o zajmu u skladu s uslovima Ugovora o jemstvu;
- (F) je, u skladu s članom 20. Sporazuma o osnivanju Banke, Banka 25.06.2009. godine sa Švedskom („Donator“) sklopila ugovor („Ugovor o fondu“), koji se može izmjenjivati s vremena na vrijeme, kojim se uspostavlja SIDA-EBRD Fond za okolišne i klimatske programe („Fond“);
- (G) se Banka, pored uslova Ugovora o fondu, složila da proširi, rukovodi i upravlja grantom u iznosu ne većem od 2.000.000 eura (dva miliona eura) iz sredstava Fonda, u skladu s i prema uslovima utvrđenim ovim ugovorom, za nabavku određenih roba i radova vezanih za Projekat;

TE JE OVIM SADA DOGOVORENO SLJEDEĆE:

ČLAN I - DEFINICIJE; REFERENCE I NASLOVI

Odjeljak 1.01. Definicije

Riječi i izrazi korišteni u ovom ugovoru (uključujući Dodatke i Priloge), a koji ovdje nisu definirani, prilikom korištenja u ovom ugovoru imaju isto značenje koje im je pripisano u Ugovoru o zajmu, Ugovoru o podršci projekta, Ugovoru o jemstvu ili u Standardnim uslovima.

Gdje god su korišteni u ovom ugovoru (uključujući Priloge i Preambule), osim ukoliko to kontekst drugačije zahtijeva, sljedeći izrazi imaju sljedeća značenja:

„Sporazum o osnivanju Banke“

ima značenje koje mu je pripisano u Preambuli A.

„Kompanija“

označava Toplanu A.D., Prijedor.

„Ovlašteni predstavnik Kompanije“

označava glavnog direktora Kompanije.

„Ugovori“

označavaju ugovore koji su na snazi ili će biti sklopljeni između Kompanije i Izvođača, u obliku i sadržaju prihvatljivom za Banku, u vezi s nabavkom roba, radova i povezanih usluga za Projekat, uključujući stavke koje se finansiraju iz Granta, a koje će u cijelosti ili djelimično biti finansirane iz Granta.

„Izvođači“

označavaju izvođače i Izvođače s ugledom i reputacijom koje će Kompanija angažirati u vezi s nabavkom roba, radova i povezanih usluga za Projekat, uključujući stavke koje se finansiraju iz Granta, s tim da će svaki takav izvođač i Izvođač biti izabran u skladu s Odjeljkom 3.06. (*Nabavke*).

„Grad“

ima značenje koje mu je pripisano u Preambuli B.

„Isplata“

označava isplatu bilo kojeg dijela Granta s vremena na vrijeme u skladu s Odjeljkom 2.02. (*Isplate*) ovog ugovora.

„Donator“

ima značenje koje mu je pripisano u Preambuli F.

„Dan stupanja na snagu“

označava datum na koji ovaj ugovor stupa na snagu u skladu s Odjeljkom 7.01. (*Dan stupanja na snagu*).

„Fond“

ima značenje koje mu je pripisano u Preambuli F.

„Ugovor o fondu“

ima značenje koje mu je pripisano u Preambuli F.

„Stavke koje se financiraju iz Granta“

znače radove neophodne za PProjekat Kompanije koji će se financirati iz Granta kako je detaljnije opisano u Prilogu 1. ovog ugovora.

„Grant“

ima značenje koje mu je pripisano u Odjeljku 2.01. (a) (*Iznos, valuta i svrha*) ovog ugovora.

„Ugovor o jamstvu“

ima značenje koje mu je pripisano u Preambuli E.

„Posljednji rok za korištenje Granta“

znači datum određen u Odjeljku 2.02. (a) (*Posljednji rok za korištenje granta*) ovog ugovora.

„Ugovor o zajmu“

ima značenje koje mu je pripisano u Preambuli C.

„Zajam“

znači finansiranje koje je ili će biti stavljeno na raspolaganje Kompaniji od strane Banke, u njenom svojstvu Zajmoprimca u okviru Ugovora o zajmu.

„Plan nabavke“

znači plan nabavke za Projekat, uključujući i stavke koje se financiraju iz Granta, koje su po obliku i sadržaju zadovoljavajuće za Banku, a taj plan nabavke može biti izmijenjen i dopunjen s vremena na vrijeme od strane Kompanije, uz prethodnu pismenu saglasnost Banke.

„Datum završetka Projekta“

označava datum na koji bi se trebalo dogoditi sljedeće:

(a) Kompanija Banci i Savjetniku za implementaciju Projekta dostavlja obavijest, u obliku i sadržaju prihvatljivom za Banku, koju je potpisao ovlašteni predstavnik Kompanije, kojom se potvrđuje da je Projekat završen;

(b) Banka od Savjetnika za implementaciju Projekta prima potvrdu, u obliku i sadržaju prihvatljivom za Banku, kojom se potvrđuje bez ikakvih većih rezervi, da je Projekat završen; i

(c) Banka Kompaniji dostavlja obavijest, kojom potvrđuje da je Banka zadovoljna završetkom Projekta.

„Savjetnik za implementaciju Projekta“

označava savjetnika/savjetnike angažiranog/angažirane od strane Kompanije ili za koje/ga će Kompanija dati nalog da se angažira/ju u skladu s Odjeljkom 3.05. (*Savjetnici*) Ugovora o zajmu kako bi pomagali pri implementaciji Projekta.

„Ugovor o podršci projekta“

ima značenje koje mu je pripisano u Preambuli D.

„Entiteti za podršku Projektu“

imaju značenje koje im je pripisano u Preambuli D.

„Primalac granta“

označava Bosnu i Hercegovinu, koju zastupa Ministarstvo finansija i trezora.

„Ovlašteni predstavnik Primaoca“

označava Ministarstvo finansija i trezora Bosne i Hercegovine.

„Obaveza povrata sredstava“

znači obavezu iz Odjeljka 2.03. (*Uslovne i bezuslovne obaveze povrata sredstava*) ovog ugovora, i može biti „uslovna obaveza povrata sredstava“ ili „bezuslovna obaveza povrata sredstava“, kako su ti pojmovi korišteni u tom odjeljku.

„Ovlašteni predstavnik Republike Srpske“

označava Ministarstvo finansija Republike Srpske.

„Standardni uslovi“

označavaju Standardne uslove EBRD-a od 1. decembra 2012. godine.

„Projekat“

ima značenje koje mu je pripisano u Preambuli C.

Odjeljak 1.02. Tumačenje

U ovom ugovoru:

- (a) riječi koje označavaju jedninu podrazumijevaju i množinu, i obrnuto, osim ukoliko to kontekst drugačije zahtijeva;
- (b) naslovi i Sadržaj uneseni su samo radi lakšeg pozivanja i ne utječu na tumačenje ovog ugovora;
- (c) riječi koje označavaju osobe uključuju korporacije, partnerstva i druge pravne osobe i pozivanje na osobu uključuje nasljednike i dopuštene opunomoćenike; i
- (d) pozivanje na određeni član, odjeljak, raspored ili primjer se, osim ako je u ovom ugovoru drugačije navedeno, smatra pozivanjem na taj određeni član ili odjeljak, ili prilog ili primjer, ovog ugovora.

ČLAN II - GRANT

Odjeljak 2.01. Iznos, valuta i svrha

- (a) Prema i u skladu s ovim ugovorom, Banka se slaže da Primaocu granta, iz Fonda, obezbijedi grant u iznosu od 2.000.000 eura (dva miliona eura) („Grant“).
- (b) Grant obezbjeđuje Banka, iz Fonda, isključivo za potrebe finansiranja stavki koje se finansiraju iz Granta, a koje se nabavljaju za Kompaniju u skladu s Odjeljkom 3.06. (*Nabavke*) ovog ugovora.
- (c) U skladu s Odjeljkom 5.05. (*Okolnosti povrata sredstava*) ovog ugovora, Grant je bespovratan.
- (d) Izričito je potvrđeno i dogovoreno da Banka neće biti obavezna da izvrši nikakvu isplatu niti bilo kakvo plaćanje na osnovu i/ili u skladu s ovim ugovorom, osim ukoliko je iznos, koji se odnosi na, i jednak je toj isplati ili tom plaćanju, dostupan u Fondu u tu svrhu.
- (e) Osim ako se Banka drugačije dogovori, stavke koje se finansiraju iz Granta sufinansiraju se iz Granta i Zajma u mjerama i iznosima utvrđenim Planom nabavke.

Odjeljak 2.02. Isplate

U skladu s Odjeljkom 5.01. (*Obustava*), Odjeljkom 5.02. (*Otkazivanje od strane Banke*) i Odjeljkom 7.02. (*Uslovi koji prethode stupanju na snagu*) ovog ugovora, Banka isplaćuje Grant s vremena na vrijeme, u jednoj ili više isplata, u skladu sa sljedećim odredbama:

(a) Posljednji rok za korištenje Granta

Pravo Primaoca granta da traži isplatu u skladu s ovim ugovorom stupa na snagu s danom stupanja na snagu i prestaje datumom posljednjeg roka za korištenje utvrđenim u Odjeljku

2.02. (f) (*Drugi finansijski uslovi Zajma*) Ugovora o zajmu ili na kasniji datum koji Banka, po vlastitom nahođenju i uz dogovor s Primaocem, može utvrditi i obavijestiti o tome Primaoca.

(b) *Odobreni troškovi*

Osim ako se Banka drugačije dogovori, isplate se vrše samo za finansiranje:

(1) troškova nastalih (ili koji će nastati, ukoliko Banka tako dogovori) u odnosu na razumne troškove stavki koje se finansiraju iz granta; i

(2) troškova nastalih nakon datuma potpisivanja ovog ugovora.

(c) *Uvjeti za isplatu*

Ne ograničavajući opće važenje Odjeljka 2.02. ovog ugovora, svaka isplata u okviru ovog ugovora u odnosu na jednu ili više stavki koje se finansiraju iz Granta, podložna je, bilo u cijelosti ili djelimično i bilo pod određenim uslovima ili bezuslovno, ispunjavanju ili, po isključivom nahođenju Banke, odustajanju od uslova da je, na dan zahtjeva Primaoca za takvom isplatom, iznos Zajma koji je povučen, ili tražen u okviru zadovoljavajućeg Zahtjeva za povlačenje sredstava, od strane Kompanije u svom svojstvu Primaoca barem jednak iznosu Granta koji se isplaćuje, ili je tražen u okviru zadovoljavajućeg Zahtjeva za isplatu sredstava, od strane Primaoca, u skladu s Ugovorom o zajmu.

(d) *Zahtjev za isplatu*

(1) Primalac može tražiti isplatu dostavljanjem originalnog zahtjeva Banci za takvu isplatu, potpisanog od strane ovlaštenog predstavnika Primaoca, ili osobe koju je imenovao ovlašteni predstavnik Primaoca. Svaki zahtjev za isplatu treba biti u obliku iz Primjera 1. (*obrazac Zahtjeva za isplatu*) i treba biti dostavljen Banci najkasnije petnaest (15) radnih dana prije predloženog datuma dospijeca te isplate. Takav zahtjev je neopoziv i obavezujući za Primaoca, osim ako se s Bankom drugačije dogovori.

(2) Svaki zahtjev za isplatu mora biti popraćen dokumentima i drugim dokazima, u obliku i sadržaju dovoljnom da se Banka uvjeri da Primalac ima pravo na iznos isplate, te da će iznos isplate biti korišten isključivo za stavke koje se finansiraju iz Granta. Ti dokumenti uključuju, ali nisu ograničeni na, na fakturu/e izvođača, ovjerene od strane ili u ime Kompanije, ili na samoj fakturi ili u formi posebne potvrde, kojom se od strane Kompanije potvrđuje da su robe, radovi ili usluge isporučeni na zadovoljavajući način ili izvršeni u skladu sa zahtjevima ovog ugovora i odgovarajućeg ugovora.

(e) *Valuta isplata*

Isplate se vrše u eurima u iznosu koji je ekvivalentan troškovima koji se finansiraju iz sredstava Granta. U slučaju troškova nastalih u valuti ili valutama koje nisu euro, ekvivalentni iznos isplate utvrđuje se na sljedeći način:

(1) ako Primalac traži plaćanje u eurima, iznos isplate određuje Banka na osnovu troškova promjene valuta koje bi Banka snosila, da je kupila takvu valutu ili valute radi ispunjenja zahtjeva; i

(2) ako Primalac traži plaćanje u valuti ili valutama u kojima su troškovi nastali, Banka će, pod uslovom da su ti troškovi u već dostupnoj valuti ili valutama, kupiti tu valutu ili valute na način koji Banka smatra odgovarajućim. Ekvivalentan iznos

isplate Banka utvrđuje na osnovu troškova promjene valuta koje je Banka imala ili bi ih imala da je koristila eure za ispunjenje zahtjeva.

(f) Plaćanja u drugim valutama

U izuzetnim okolnostima, Banka može ispuniti zahtjev Primaoca granta da se plaćanje izvrši u valuti ili valutama koje nisu euro ili u valuti u kojoj je trošak nastao. U tom slučaju, Banka će kupiti tu valutu ili valute na način koji Banka smatra odgovarajućim. Ekvivalentan iznos isplate utvrđuje Banka na osnovu troškova promjene valuta, koje je Banka imala ili bi ih imala da je koristila eure za ispunjenje zahtjeva.

(g) Minimalni iznos isplate

Osim posljednje isplate ili osim ako se Banka drugačije dogovori, isplate se vrše u iznosima od najmanje 100.000 eura (stotinu hiljada eura).

Odjeljak 2.03. Uslovne i bezuslovne obaveze povrata sredstava

(a) Na zahtjev Primaoca, u obliku i sadržaju prihvatljivom za Banku, Banka može, u skladu s važećim odredbama EBRD-ovoga Priručnika za isplate, *mutatis mutandis*, propisati bezuslovne ili uslovne obaveze povrata sredstava kako bi nadoknadila isplate banaka po akreditivima u vezi s troškovima koji će se finansirati iz Granta. Svaki takav povrat sredstava predstavlja isplatu.

(b) U slučaju uslovne obaveze povrata sredstava, obaveza Banke da plati se obustavlja ili prekida odmah po bilo kojoj obustavi ili otkazivanju Granta od strane Banke u skladu s Odjeljkom 5.01. (*Obustava*) ili Odjeljkom 5.02. (*Otkazivanje od strane Banke*) ovog ugovora.

(c) U slučaju bezuslovne obaveze povrata sredstava, na obavezu Banke da plati ne utječe nikakva kasnija obustava ili otkazivanje Granta.

Odjeljak 2.04. Preraspodjela

Primalac može tražiti od Banke da preraspodijeli iznose raspodijeljene na svaku stavku iz stavki koje se finansiraju iz Granta, navedenih u Prilogu 1. ovog ugovora, pod uslovom da je takva preraspodjela u skladu s uslovima Ugovora o fondu. Banka može odobriti zahtjev za preraspodjelu dostavljanjem obavijesti Primaocu. Ta preraspodjela stupa na snagu dostavljanjem obavijesti.

Odjeljak 2.05. Otkazivanje od strane Primaoca

Primalac može bilo kada, najmanje trideset (30) radnih dana prije dostavljanja pismene obavijesti Banci, u cijelosti ili djelimično otkazati svaki neisplaćeni dio Granta. Svaka takva obavijest o otkazivanju od strane Primaoca neopoziva je i obavezujuća za Primaoca.

Odjeljak 2.06. Plaćanje

- (a) Osim ako se Banka drugačije dogovori, iznosi koje Banka treba isplatiti u skladu s ovim ugovorom plaćaju se direktno na račun odgovarajućeg izvođača, kako to Primalac naznači u svom Zahtjevu za isplatu.
- (b) Ako bi datum dospelja bilo koje isplate u okviru ovog ugovora padao na dan koji nije radni dan, onda bi ta isplata dospijevala naredni radni rad.
- (c) Svi iznosi koji Banci dospiju za plaćanje u okviru ovog ugovora plaćaju se, bez kompenzacije ili protivpotraživanja u eurima, u vrijednosti na dan dospelja, na račun u Londonu, Engleska, ili nekom drugom mjestu koje Banka s vremena na vrijeme može odrediti dostavljanjem obavijesti Primaocu granta.

ČLAN III - IZVRŠENJE PROJEKTA

Odjeljak 3.01. Saradnja i informiranje

- (a) Banka, Primalac, Republika Srpska i Kompanija u potpunosti sarađuju kako bi obezbijedili ispunjenje svrhe za koju se Grant isplaćuje. Banka, Primalac, Republika Srpska i Kompanija u tu svrhu:
 - (i) s vremena na vrijeme, na zahtjev bilo koje od navedenih strana, razmjenjuju mišljenja u vezi napretka Projekta, svrhe za koju se Grant isplaćuje te ispunjenja njihovih odgovarajućih odgovornosti prema ovom ugovoru, Ugovoru o zajmu i Ugovoru o jemstvu, kao i u vezi djelovanja Projektnih entiteta prema Ugovoru o podršci projekta, i svim relevantnim ugovorima, te drugim stranama dostavljaju sve s time povezane informacije koje bi se mogle zatražiti s razlogom; i
 - (ii) odmah obavještavaju jedni druge o svim situacijama koje ometaju ili prijete da će ometati pitanja iz prethodnog stava (i).
- (b) Kompanija odmah obavještava Banku, Primaoca i Republiku Srpsku o svim predloženim promjenama u prirodi ili obimu Projekta ili radu i djelovanju Projektnih entiteta, te o svim događajima ili uslovima koji bi mogli negativno utjecati na izvršenje Projekta ili na nastavak poslovanja ili radova Kompanije.
- (c) U primanju informacija u skladu s Ugovorom o zajmu, Ugovorom o jemstvu i Ugovorom o podršci projekta, Banka može koristiti i oslanjati se na bilo koju takvu informaciju u svom svojstvu Pružaoca Granta u skladu s ovim ugovorom.

Odjeljak 3.02. Odgovornosti koje se odnose na izvršenje Projekta

- (a) Kompanija, osim ako se Banka drugačije dogovori:
 - (1) izvršava Projekat odgovorno i učinkovito i u skladu s Ugovorom o zajmu, i ovim ugovorom; i
 - (2) izvršava Projekat u skladu s Planom nabavke, podložno bilo kakvim izmjenama s kojima se Banka može složiti u pisanom obliku;

- (3) izvršava Projekat u skladu s Akcionim planom za okoliš i društvo i Utvrđenim izvedbenim zahtjevima;
 - (4) čini sve da datum završetka Projekta bude najkasnije 31. decembar 2017. godine; i
 - (5) poduzima sve potrebne radnje kako bi se obezbijedio uspješan završetak Projekta.
- (b) Odredbe Odjeljka 4.02. (*Odgovornosti koje se odnose na izvršenje Projekta*) Standardnih uslova primjenjuju se na način kao da su u cijelosti utvrđene ovim ugovorom, *mutatis mutandis*, ne dovodeći u pitanje opće važenje istih, kao da je:
- (i) pozivanje na „Zajmoprimca“ čitano kao pozivanje na „Kompaniju“; i
 - (ii) pozivanje na „sredstva Zajma“ čitano kao pozivanje na „Grant“.

Odjeljak 3.03. Poštivanje ekoloških i društvenih standarda

Osim ako Banka drugačije ne dogovori, Kompanija obezbjeđuje da se dio Projekta koji se finansirani Grantom obavlja u skladu s Odjeljkom 3.04. (*Klauzule o poštivanju ekoloških i društvenih standarda*) Ugovora o zajmu.

Odjeljak 3.04. Obaveze pružanja podrške Primaoca i Republike Srpske

(a) Primalac i Republika Srpska ne poduzimaju nikakve radnje, niti dozvoljavaju svojim posrednicima ili jedinicama da poduzimaju ikakve radnje koje bi mogle spriječiti ili ometati izvršenje Projekta, ili učinkovit rad projektnih postrojenja, ili izvršenje obaveza od strane Kompanije u okviru ovog ugovora. Primalac i Republika Srpska također obezbjeđuju da njihove političke ili administrativne jedinice, kao ni bilo koji subjekti u vlasništvu ili pod kontrolom, ili koje djeluju za ili u korist Primaoca i Republike Srpske, ne poduzimaju niti dozvoljavaju ikakve slične radnje.

(b) Osim ako Banka drugačije ne dogovori, Primalac granta:

- (1) propisno izvršava sve svoje obaveze u skladu s ovim ugovorom i u skladu s Ugovorom o jemstvu;
- (2) podržava Kompaniju u ispunjavanju njezinih obaveza u skladu s ovim ugovorom, između ostalog poduzimajući sve zakonodavne, regulatorne i druge neophodne ili poželjne radnje, i izdvajajući i obezbjeđujući, ili čineći da budu obezbijeđena, sredstva i podrška Kompaniji i onda kada je potrebno da bi Kompanija završila Projekat; i
- (3) potpisuje bilo koje druge dokumente i poduzima sve druge radnje koje Banka utvrdi da su potrebne ili poželjne za provođenje ovog ugovora.

(c) Osim ako Banka drugačije ne dogovori, Republika Srpska:

- (1) propisno izvršava sve svoje obaveze u skladu s ovim ugovorom i u skladu s Ugovorom o podršci projekta;

(2) podržava Kompaniju u ispunjavanju njezinih obaveza u skladu s ovim ugovorom, između ostalog poduzimajući sve zakonodavne, regulatorne i druge neophodne ili poželjne radnje, i izdvajajući i obezbjeđujući, ili čineći da budu obezbijeđena, sredstva i podrška Kompaniji i onda kada je potrebno da bi Kompanija završila Projekat; i

(3) potpisuje bilo koje druge dokumente i poduzima sve druge radnje koje Banka utvrdi da su potrebne ili poželjne za provođenje ovog ugovora.

Odjeljak 3.05. Jedinica za implementaciju Projekta

Kompanija obezbjeđuje da aktivnosti i odgovornosti JIP-a iz Odjeljka 3.02 (*Jedinica za implementaciju Projekta*) Ugovora o zajmu, uključuju nabavku stavki koje se finansiraju iz Granta i realizaciju Granta.

Odjeljak 3.06. Nabavke

(a) Osim ako Banka drugačije ne dogovori, nabavka svih stavki koje se finansiraju iz Granta regulirana je Pravilima nabavke EBRD-a. Stavke koje se finansiraju iz Granta nabavljaju se putem otvorenog konkursa kako je utvrđeno u Poglavlju 3. Pravila nabavke EBRD-a.

(b) Svi ugovori podliježu prethodnom postupku pregleda utvrđenom Pravilima nabavke EBRD-a.

Odjeljak 3.07. Projektna evidencija i izvještaji; Kontrole

(a) Kompanija obezbjeđuje da informacije koje Kompanija dostavlja Banci, i evidencija koju vodi Kompanija u skladu s obavezama Kompanije u svom svojstvu Zajmoprimca, u skladu s Odjeljkom 3.06 (*Učestalost izvještavanja i uslovi podnošenja izvještaja*) Ugovora o zajmu, kao i Odjeljkom 4.04. (*Projektna evidencija i izvještaji*) i Odjeljkom 5.02. (*Izvještavanje*) Standardnihuslova:

(1) uključuju detaljne informacije u vezi s ugovorima, izvođačima, isplatama, Grantom i njegovim korištenjem, stavkama koje se finansiraju iz Granta, kao i stanjem usklađenosti sa svakom od klauzula iz ovog ugovora, u obliku i sadržaju prihvatljivom za Banku;

(2) sadržava dovoljno informacija kako bi se omogućilo praćenje Granta odvojeno od Zajma; i

(3) uključuje druge informacije vezane za, između ostalog, Kompaniju, Projekat i transakcije opisane u ovom ugovoru koje Banka može s vremena na vrijeme zahtijevati s razlogom.

(b) Čim bude pripremljen, ali u svakom slučaju u roku od trideset (30) dana od završetka posljednjeg ugovora, Kompanija dostavlja Banci završni izvještaj (ukoliko to Banka bude tražila, ovjeren od strane ovlaštenog službenika Kompanije) u vezi s korištenjem Granta, u

kojem će detaljno biti navedeni svi ugovori, izvođači, stavke koje se financiraju iz Granta i rasporedi isporuke i izgradnje, te usporedba u odnosu na originalna predviđanja.

(c) Čim bude pripremljen, ali u svakom slučaju u roku od trideset (30) dana od datuma završetka Projekta, Kompanija dostavlja Banci završni izvještaj (ukoliko to Banka bude tražila, ovjeren od strane ovlaštenog službenika Kompanije) u vezi s Projektom, kojim se prikazuje način korištenja Granta.

(d) Na zahtjev Banke, Kompanija omogućuje Banci, Donatoru i njihovim predstavnicima:

1) da posjete svaki objekat i gradilište vezano za Projekat;

(2) da izvrše kontrolu bilo koje ili svih roba, radova i usluga financiranih sredstvima Granta i svih postrojenja, instalacija, lokacija, radova, objekata, imovine, opreme, evidencije i dokumenata relevantnih za ispunjavanje obaveza Kompanije u skladu s ovim ugovorom; i

(3) da se u te svrhe održe i obave razgovori s predstavnicima i zaposlenicima Kompanije koje Banka smatra potrebnima i prikladnima.

(e) Po dodjeli bilo kojeg ugovora, Banka može objaviti opis istog, naziv i državljanstvo izvođača i ugovornu cijenu.

(f) Kompanija obezbjeđuje da Banka, Donator i njihovi predstavnici imaju pristup poslovnim knjigama i izvještajima vezanim za Projekat i Grant.

ČLAN IV - FINANSIJSKE I OPERATIVNE KLAUZULE

Odjeljak 4.01. Finansijska evidencija i izvještaji

(a) Kompanija vodi odvojenu evidenciju i račune u vezi s Grantom, u skladu s računovodstvenim standardima koji su prihvatljivi Banci, i oni se dosljedno primjenjuju.

(b) Kompanija obezbjeđuje da informacije koje Kompanija dostavi Banci, i evidencija koju vodi Kompanija, u skladu s obavezama Kompanije u svojstvu Zajmoprimca, u skladu s Odjeljkom 4.01. (*Finansijska evidencija i izvještaji*) Ugovora o zajmu, kao i Odjeljkom 5.02:(c) (i) (*Izveštavanje*) Standardnih uslova:

(1) uključuju detaljne informacije u vezi s Grantom i njegovim korištenjem, u obliku i sadržaju prihvatljivom za Banku;

(2) sadrži dovoljno informacija kako bi se omogućilo praćenje Granta odvojeno od Zajma; i

(3) uključuje druge informacije vezane za evidenciju, račune i finansijske izvještaje, koje Banka, s vremena na vrijeme, može s razlogom zahtijevati.

Odjeljak 4.02. Vođenje poslova i operacija

Osim ako se Banka drugačije dogovori, Kompanija:

(a) uredno ispunjava sve svoje obaveze u skladu s ovim ugovorom i u svom svojstvu Zajmoprimca, u skladu s Ugovorom o zajmu;

(b) neće prodati, iznajmiti, ili na drugi način staviti na raspolaganje neke od svojih imovina koje su potrebne za učinkovito obavljanje njenih operacija, ili čije stavljanje na raspolaganje može ugroziti njenu sposobnost zadovoljavajućeg izvršavanja njenih obaveza u skladu s ovim ugovorom; i

(c) potpisuje bilo koje druge dokumente i poduzima bilo koje druge radnje za koje Banka utvrdi da su potrebne ili poželjne za provođenje ovog ugovora.

Odjeljak 4.03. Porezi

(a) Kompanija plaća, kada isti dospiju, sve poreze koji su joj određeni i koji se plaćaju za, ili u vezi s, potpisivanjem, objavljivanjem u publikacijama, razmjenom, registracijom ili ovjerom notara ovog ugovora (uključujući davanje Granta) ili bilo koji drugi dokument vezan za ovaj ugovor.

(b) Nijedan dio sredstava Granta ne smije se direktno ili indirektno koristiti za plaćanje bilo kojih poreza, bez obzira jesu li direktni ili indirektni, na teritoriji Bosne i Hercegovine ili negdje drugdje.

(c) Na robu ili usluge koju Kompanija pribavlja za svrhe Projekta i koji se finansiraju sredstvima Granta Primalac ne može nametati nikakve poreze.

Odjeljak 4.04. Transparentnost

Kompanija poduzima odgovarajuće mjere da u relevantnim publikacijama, sredstvima javnog informiranja, kao i medijima, objavi podatak da je Projekat, između ostalog, dobio finansijsku podršku Švedske.

Odjeljak 4.05. Prevara i korupcija

(a) Kompanija se neće baviti, niti će ovlastiti ili dozvoliti ijednom od svojih službenika, direktora, ovlaštenih zaposlenika, posrednika ili predstavnika da se bave bilo kakvim zabranjenim praksama u vezi s Projektom, Grantom ili bilo kojom transakcijom opisanom u ovom ugovoru.

(b) Kompanija poduzima prikladne mjere, uključujući prikladne odredbe u ugovorima, kako bi obezbijedila da se izvođači i njihovi podizvođači ne bave nikakvim zabranjenim praksama u vezi Granta ili bilo kojom transakcijom opisanom u ovom ugovoru.

(c) Kompanija odmah obavještava Banku o svim sumnjivim slučajevima ili o pojavi zabranjenih praksi.

ČLAN V - OBUSTAVA I OTKAZIVANJE; POVRAT SREDSTAVA

Odjeljak 5.01. Obustava

(a) Ukoliko se neki od navedenih događaja dogodi i nastavi događati, Banka može, slanjem obavijesti Primaocu, u cijelosti ili djelimično obustaviti pravo Primaoca na daljnje isplate u skladu s ovim ugovorom:

- (1) Ugovor o zajmu, Ugovor o podršci projekta, ili Ugovor o jemstvu prestane važiti ili se raskine;
- (2) Kompanija nije uspjela ili ne uspijeva ispuniti bilo koju od svojih obaveza po osnovi ovog ugovora, ili u svojstvu Zajmoprimca, u okviru Ugovora o zajmu;
- (3) Kompanija nije uspjela ili ne uspijeva ispuniti bilo koju od svojih obaveza po osnovi ovog ugovora ili kao Jemac prema Ugovoru o jemstvu;
- (4) Ili Republika Srpska ili Grad nisu uspjeli ili ne uspijevaju ispuniti bilo koju od svojih obaveza po osnovi ovog ugovora ili Ugovora o podršci projekta;
- (5) Banka je obustavila, ili se dogodilo nešto što daje pravo Banci da u cijelosti ili djelimično obustavi pravo Kompanije u svom svojstvu Zajmoprimca prema Ugovoru o zajmu da upućuje zahtjeve za povlačenje sredstava, u skladu s Odjeljkom 7.01. (*Obustava*) Standardnih uslova ili Odjeljka 5.01. (*Obustava*) Ugovora o zajmu;
- (6) Banka je otkazala, ili se dogodilo nešto što daje pravo Banci da u cijelosti ili djelimično otkáže Zajam u skladu s Odjeljkom 7.02. (*Otkazivanje od strane banke*) Standardnih uslova;
- (7) dogodio se ili se nastavlja slučaj iz Odjeljka 7.06 (*Slučajevi ubrzanja dospijeca*) Standardnih uslova ili Odjeljka 5.02 (*Ubrzanje dospijeca*) Ugovora o zajmu, a Banka je proglasila da svaki ili bilo koji dio zajma dospijeva i bude plaćan u skladu s Odjeljkom 7.06. (*Slučajevi ubrzanja dospijeca*) Standardnih uslova;
- (8) nastala je vanredna situacija kao rezultat događaja koji su se dogodili, a šta je učinilo malo vjerovatnim da se Projekat može provesti ili da će Primalac, Republika Srpska ili Kompanija biti u mogućnosti da izvrše svoje obaveze u skladu s ovim ugovorom, ili da će Republika Srpska ili Grad biti u mogućnosti da izvrše svoje obaveze prema Ugovoru o podršci projekta;
- (9) prikaz koji su Primalac, Republika Srpska ili Kompanija dali u vezi s ovim ugovorom, ili Republika Srpska ili Grad u vezi s Ugovorom o podršci projekta, je netačan ili navodi na pogrešno mišljenje u nekom bitnom smislu;
- (10) Statuti Kompanije su izmijenjeni, obustavljeni, ukinuti, opozvani ili ih se odreklo na način koji značajno i negativno utječe na operacije ili finansijsko stanje Kompanije ili njene mogućnosti da izvršava Projekat ili da izvršava svoje obaveze prema ovom ugovoru;
- (11) Kompanija u svojstvu Zajmoprimca prema Ugovoru o zajmu u cijelosti ili djelimično je otkazala je svaki neisplaćeni dio Zajma u skladu s Odjeljkom 3.08. (*Otkazivanje*) Standardnih uslova;
- (12) Ugovor o fondu je otkazan, ili je dostavljena obavijest o otkazivanju u okviru Ugovora o fondu; ili
- (13) je utvrđeno, putem sudskog postupka ili bilo koje druge službene istrage, da je Primalac, Republika Srpska, Grad, Kompanija, Izvođač, ili bilo koji njihov službenik, zaposlenik, posrednik ili predstavnik, učestvovao u bilo kakvim zabranjenim praksama.

(b) Pravo Primaoca na bilo koju daljnju isplatu i dalje će u cijelosti ili djelimično, zavisno od slučaja, biti obustavljeno sve dok događaj ili događaji koji su doveli do obustave ne prestanu, osim ako Banka ne obavijesti Primaoca i Kompaniju da je pravo na daljnje isplate ponovno uspostavljeno, ali pod uslovom da će se pravo na daljnje isplate ponovno uspostaviti samo u mjeri i pod uslovima navedenima u toj obavijesti, a nijedna takva obavijest ne može utjecati ili ugroziti bilo koje pravo, ovlaštenje ili pravno sredstvo Banke u odnosu na bilo koji drugi kasniji događaj opisan u ovom odjeljku.

Odjeljak 5.02. Otkazivanje od strane Banke

(a) Ako Banka u bilo kojem trenutku, nakon konsultacija s Primaocem i Kompanijom, utvrdi da određeni iznos Granta neće biti potreban za finansiranje troškova Projekta koji se finansiraju iz Granta, Banka može putem obavijesti dostavljene Primaocu ili Kompaniji otkazati taj iznos Granta. Posljednjeg dana za korištenje Granta, svaki neisplaćeni dio Granta otkazuje se automatski, osim ako Banka drugačije dogovori.

(b) Ako pravo Primaoca na isplatu bilo kojeg dijela Granta prema ovom ugovoru bude obustavljeno u skladu s Odjeljkom 5.01. (*Obustava*) ovog ugovora u neprekidnom razdoblju od trideset (30) dana, Banka može, putem obavijesti dostavljene Primaocu, u cijelosti ili djelimično otkazati Grant.

(c) Ako je Banka otkazala, ili je došlo do događaja koji Banci daje pravo da u cijelosti ili djelimično otkaze Zajam, u skladu s Odjeljkom 7.02. (*Otkazivanje od strane Banke*) Standardnih uslova, Banka može putem obavijesti dostavljene Primaocu i Kompaniji, u cijelosti ili djelimično, otkazati Grant.

(d) Ako Banka, u bilo kojem trenutku, utvrdi da:

(1) nabavka bilo koje od stavki koje se finansiraju iz Granta nije u skladu s ovim ugovorom;

(2) su sredstva isplaćena u okviru ovog ugovora korištena u svrhe koje nisu predviđene ovim ugovorom; ili

(3) je, u odnosu na ovaj ugovor, bilo koji predstavnik Primaoca, Republike Srpske, Grada, Kompanije, ili bilo kojeg izvođača, bio uključen u bilo kakve zabranjene prakse tokom nabavke ili izvršenja takvog ugovora, a da Primalac, Republika Srpska i Kompanija nisu poduzeli pravovremene i odgovarajuće mjere zadovoljavajuće za Banku kako bi popravili situaciju,

Banka, putem obavijesti dostavljene Primaocu, može u cijelosti ili djelimično otkazati Grant. To otkazivanje stupa na snagu dostavljanjem obavijesti.

(e) Ako Banka, u bilo kojem trenutku, utvrdi da je putem sudskog postupka ili bilo koje druge službene istrage utvrđeno da je predstavnik Primaoca, Republike Srpske, Grada, Kompanije, ili bilo kojeg izvođača, učestvovao u bilo kakvim zabranjenim praksama, Banka može u cijelosti ili djelimično otkazati Grant putem obavijesti dostavljene Primaocu i Kompaniji. To otkazivanje stupa na snagu dostavljanjem obavijesti.

5.03. Bezuslovne obaveze povrata sredstava bez obzira na obustavu ili otkazivanje

Nikakvo otkazivanje ili obustava ne primjenjuju se na iznose koji podliježu безусловnoj obavezi povrata sredstava koju je preuzela Banka u skladu s Odjeljkom 2.03. (*Uslovne i безусловne obaveze povrata sredstava*) ovog ugovora, osim ako je to izričito predviđeno tom obavezom.

5.04. Obaveze Primaoca, Republike Srpske i Kompanije

Bez obzira na bilo kakvo otkazivanje ili obustavu, sve odredbe ovog ugovora i dalje su u potpunosti na snazi, osim ako to nije izričito propisano u ovom ugovoru.

5.05. Slučajevi povrata sredstava

Ukoliko dođe do nekog od navedenih događaja i on se nastavlja u dolje naznačenom razdoblju, tada Banka, u bilo kojem trenutku trajanja tog događaja, slanjem obavijesti Primaocu, Republici Srpskoj i Kompaniji, može zahtijevati da Primalac i/ili Republika Srpska i/ili Kompanija vrate sredstva cijelog ili nekog dijela Granta (i plate sve druge iznose koji se plaćaju u okviru ovog ugovora), a isti će odmah nakon toga postati dospio za naplatu (bez obzira na ono što u ovom ugovoru što ukazuje na suprotno):

- (a) dogodio se neki od događaja naveden u Odjeljku 5.01(a)(1) (*Obustava*) ovog ugovora;
- (b) dogodio se neki od događaja naveden u Odjeljku 5.01(a)(2), 5.01(a)(3), 5.01(a)(4) (*Obustava*) ovog ugovora, i nastavio se bez ispravke trideset (30) dana nakon što je Banka o tome dostavila obavijest;
- (c) dogodio se neki od događaja naveden u Ugovoru o zajmu i Standardnim uslovima, ili se nastavio, a Banka je proglasila cijeli ili bilo koji dio Zajma dospjelim za naplatu u skladu s Odjeljkom 7.06. (*Slučajevi ubrzanja dospjeća*) Standardnih uslova;
- (d) Banka u bilo kojem trenutku utvrdi da je putem sudskog postupka ili bilo koje druge službene istrage utvrđeno da je bilo koji predstavnik Primaoca, Republike Srpske, Grada, Kompanije, ili bilo kojeg izvođača, učestvovao u bilo kakvim zabranjenim praksama;
- (e) Kompanija je u svojstvu Zajmoprimca u okviru Ugovora o zajmu u cijelosti ili djelimično otkazala svaki neisplaćeni dio Zajma u skladu s Odjeljkom 3.08. (*Otkazivanje*) Standardnih uslova.

ČLAN VI - IZVRŠNOST, RJEŠAVANJE SPOROVA

Odjeljak 6.01. Izvršnost

Prava i obaveze Primaoca, Republike Srpske i Kompanije pravosnažni su i izvršni u skladu s njihovim uslovima, unatoč bilo kojem zakonu Bosne i Hercegovine ili Republike Srpske koji ukazuje na suprotno. Primalac granta, Republika Srpska i Kompanija ne mogu ni pod kakvim okolnostima ostvariti bilo kakvo pravo u pogledu toga da je bilo koja odredba ovog ugovora nepravosnažna ili neizvršiva iz bilo kojeg razloga.

Odjeljak 6.02. Nemogućnost ostvarivanja prava

Nikakvo odlaganje ostvarivanja, ili propuštanje ostvarivanja bilo kojeg prava, ovlaštenja ili pravnog sredstva, koji na osnovu ovog ugovora pripadaju svakoj od strana, po bilo kojem neispunjavanju ugovornih obaveza, ne ugrožava takvo pravo, ovlaštenje ili pravno sredstvo, niti će se tumačiti kao odricanje od istih ili prihvatanje neispunjavanja takvih obaveza; niti će radnja te strane koja se odnosi na bilo koje neispunjavanje obaveze, ili bilo koje prihvatanje neispunjavanja bilo kakvih obaveza, utjecati na ili ugroziti bilo koje pravo, ovlaštenje ili pravno sredstvo te strane u odnosu na bilo koje naredno neispunjavanje obaveza.

Odjeljak 6.03. Rješavanje sporova

Odredbe Odjeljka 8.04. (*Rješavanje sporova*) Standardnih uslova primjenjuju se na način kao da su navedene u ovom ugovoru u cijelosti, uključujući *mutatis mutandis*, ne dovodeći u pitanje opće važenje istih, kao da se:

- (i) pozivanje na „Ugovor o zajmu“ ili „Ugovor o jemstvu“ ili „Ugovor o projektu“ čita kao pozivanje na „ovaj ugovor“;
- (ii) pozivanje na „Zajmoprimca“ i „Projektni entitet“ čita kao pozivanje na „Republiku Srpsku“ i „Kompaniju“, i
- (iii) pozivanje na „Jemca“ čita kao pozivanje na „Primaoca“.

ČLAN VII- STUPANJE NA SNAGU; RASKID UGOVORA

Odjeljak 7.01. Dan stupanja na snagu

Osim ako se Banka, Primaalac, Republika Srpska i Kompanija drugačije dogovore, ovaj ugovor stupa na snagu na dan na koji Banka Primaocu, Republici Srpskoj i Kompaniji dostavi obavijest o prihvatanju dokaza od strane Banke, u skladu s Odjeljkom 7.02. (*Uslovi koji prethode stupanju na snagu*) i Odjeljkom 7.03. (*Pravna mišljenja*) ovog ugovora.

Odjeljak 7.02. Uslovi koji prethode stupanju na snagu

Ovaj ugovor ne stupa na snagu dok se Banka ne uvjeri da se niti jedan događaj iz Odjeljka 5.01.(a) (*Obustava*) ili Odjeljka 5.05. (*Slučajevi povrata sredstava*) ovog ugovora nije dogodio i nastavlja događati, te dok sljedeći prethodni uslovi ne budu ispunjeni, u obliku i sadržaju prihvatljivom za Banku, ili Banka po isključivom nahođenju odustane od istih, bilo u cijelosti ili djelimično i bilo pod određenim uslovima ili bezuslovno:

- (a) Banka je dobila dva propisno potpisana originala ovog ugovora;
- (b) svi uslovi koji prethode stupanju na snagu Ugovora o zajmu u skladu s Odjeljkom 9.02. (*Uslovi koji prethode stupanju na snagu*) Standardnih uslova i Odjeljkom 6.01. (*Uslovi koji prethode stupanju na snagu*) Ugovora o zajmu, samo osim stupanja na snagu ovog ugovora, su ispunjeni u obliku i sadržaju prihvatljivom za Banku;
- (c) Banka je primila dokaze, u obliku i sadržaju prihvatljivom za Banku, da je potpisivanje i razmjena ovog ugovora u ime Primaoca, Republike Srpske i Kompanije

propisno ovlašteno ili ratificirano svim potrebnim Vladinim, administrativnim i korporativnim radnjama;

(d) Banka je primila kopiju propisno potpisanog ugovora između Primaoca i Republike Srpske, po obliku i sadržaju zadovoljavajućega za Banku, na temelju kojeg se Republika Srpska obavezuje Primaocu da će izvršavati obaveze Primaoca iz okvira ovog ugovora; te da će Primaocu nadoknaditi sva plaćanja koje Primalac izvrši u okviru ovog ugovora; i

(e) Banci su dostavljeni drugi dokumenti koje je ista s razlogom zahtijevala.

Odjeljak 7.03. Pravna mišljenja

Kao dio dokaza koje je potrebno dostaviti u skladu s Odjeljkom 7.02. (*Uslovi koji prethode stupanju na snagu*) ovog ugovora, Primalac, Republika Srpska i Kompanija Banci dostavljaju, ili daju da se dostavi, mišljenje ministra pravde Bosne i Hercegovine ispred Primaoca, mišljenje ministra pravde Republike Srpske ispred Republike Srpske, i Izvršnog direktora pravne službe Kompanije ispred Kompanije, u obliku i sadržaju prihvatljivom za Banku u odnosu na ovaj ugovor, kojim se pokazuje da je ovaj ugovor propisno odobren ili ratificiran od strane, te potpisan i razmijenjen, u ime Primaoca, Republike Srpske i Kompanije, i da predstavlja valjanu i pravno obavezujuću obavezu Primaoca, Republike Srpske i Kompanije, provedivu u skladu sa svojim uslovima.

Odjeljak 7.04. Raskid ugovora zbog nemogućnosti stupanja na snagu

Ako

(a) ovaj ugovor ne stupi na snagu do datuma koji slijedi stotinu i osamdeset (180) kalendarskih dana nakon datuma potpisivanja ovog ugovora; ili

(b) Ugovor o zajmu ne stupi na snagu do datuma utvrđenog Odjeljkom 6.03. (*Raskid ugovora zbog nemogućnosti stupanja na snagu*) Ugovora o zajmu ili bilo kojeg kasnijeg datuma o kojem je Banka obavijestila Kompaniju u njenom svojstvu Zajmoprimca u skladu s Odjeljkom 9.04. (*Raskid ugovora zbog nemogućnosti stupanja na snagu*) Standardnih uslova,

sve obaveze Banke u okviru ovog ugovora prestaju, osim ako Banka, nakon razmatranja razloga kašnjenja, ne utvrdi kasniji datum za potrebe ovog Odjeljka. Banka odmah obavještava Primaoca, Republiku Srpsku i Kompaniju o tom kasnijem datumu.

Odjeljak 7.05. Raskid Ugovora zbog izvedbe

(a) Ovaj ugovor ostaje na snazi sve dok Primalac, Republika Srpska i Kompanija ne izvrše sve svoje odgovarajuće obaveze u skladu s odredbama istog, osim ukoliko se isti ne raskine ranije u skladu s njegovim odredbama i ako su Republika Srpska i Grad ispunili sve svoje obaveze u skladu s odredbama Ugovora o podršci projekta; pod uslovom da odredbe Odjeljka 6.03. (*Rješavanje sporova*) nastavljaju važiti nakon raskida ovog ugovora.

(b) Unatoč svemu što u ovom ugovoru ukazuje na suprotno, odredbe Odjeljka 5.05.(d) (*Slučajevi povrata sredstava*) nastavljaju važiti nakon raskida Ugovora i to pet (5) godina nakon datuma završetka Projekta.

ČLAN VIII - RAZNO

Odjeljak 8.01. Obavijesti

Svaka obavijest ili zahtjev, čije je dostavljanje ili podnošenje potrebno ili dozvoljeno u okviru ovog ugovora, mora biti u pisanom obliku. Osim ako nije drugačije predviđeno Odjeljkom 7.01. (*Dan stupanja na snagu*) ovog ugovora, takva obavijest se smatra propisno dostavljenom ili zahtjev propisno podnesenim kada je dostavljen/a strani kojoj je potrebno da ista/i bude dostavljena ili podnesen na adresu o kojoj je strana koja dostavlja obavijest ili podnosi zahtjev drugu stranu obavijestila pisanim putem. Osim ako ovim ugovorom ili Priručnikom za isplate EBRD-a nije drugačije predviđeno, dostava može biti izvršena lično, elektronskom poštom ili putem faksa. Dostave koje su izvršene putem faksa također trebaju biti potvrđene putem pošte.

Za Primaoca:

Bosna i Hercegovina
Ministarstvo finansija i trezora
Trg Bošne i Hercegovine 1
71000 Sarajevo
Bosna i Hercegovina

Na pažnju: Ministra

Faks: +387 33 303 930

Za Republiku Srpsku:

Vlada Republike Srpske
Trg Republike Srpske 1
78000 Banja Luka
Bosna i Hercegovina

Na pažnju: Ministarstva finansija

Faks: +387 51 339 645

Za Kompaniju:

Toplana A.D., Prijedor
Rudnička 66
79101 Prijedor
Bosna i Hercegovina

Na pažnju: Generalnog direktora

Faks: +387 52 231 779

Za Banku:

European Bank for Reconstruction and Development (Europska banka za obnovu i razvoj)
One Exchange Square
London EC2A 2JN
United Kingdom (Ujedinjeno Kraljevstvo)

Na pažnju: Operation Administration Unit

Faks: +44 20 7338 6100

Odjeljak 8.02. Ovlaštenja za djelovanje

Svaka radnja koju je potrebno ili dozvoljeno poduzeti, i svi dokumenti koje je potrebno ili dozvoljeno potpisati u okviru ovog ugovora, a od strane Primaoca, Republike Srpske ili Kompanije, moraju biti poduzete ili potpisane od strane ovlaštenih predstavnika Primaoca, Republike Srpske i Kompanije, zavisno od slučaja, ili drugog službenika Primaoca, Republike Srpske i Kompanije, kojeg taj ovlašten predstavnik imenuje u pisanom obliku. Primalac, Republika Srpska i Kompanija dostavljaju Banci dokaze o ovlaštenjima i ovlaštenu primjerak potpisa tog službenika, sadržajno u obliku Primjera 2: (*obrazac dopisa kojim se imenuju ovlaštene potpisnici*).

Odjeljak 8.03. Izmjena i dopuna

Ovaj ugovor može biti izmijenjen i dopunjen pismenim aktom kojeg potpisuju ovlaštenu predstavnik Primaoca, Republike Srpske, odnosno Kompanije, te propisno ovlaštenu službenik Banke.

Odjeljak 8.04. Engleski jezik

Ovaj ugovor pripremljen je i potpisan na engleskom jeziku. Svaki dokument dostavljen u skladu s ovim ugovorom mora biti na engleskom jeziku. Dokumenti na bilo kojem drugom jeziku moraju biti popraćeni prijevodom na engleski jezik, koji je ovjeren kao odobreni prijevod te je takav odobreni prijevod konačan.

Odjeljak 8.05. Nadoknada štete

(a) Primalac granta, Republika Srpska i Kompanija preuzimaju punu odgovornost za, i pristaju na i nadoknađuju štetu i oslobađaju odgovornosti Banku i njene službenike, direktore, zaposlenike, posrednike i djelatnike, od bilo kojih i svih odgovornosti, obaveza, gubitaka, šteta (kompenzacijskih, kaznenih ili drugih), kazni, potraživanja, tužbi, poreza, sudskih postupaka, troškova i izdataka (uključujući razumne honorare pravnog zastupnika i troškove i izdatke istražnog postupka), bilo koje vrste i prirode, uključujući, a ne dovodeći u pitanje opće važenje ranije navedenog, one koje proizilaze iz ugovora te namjerno nanošenje štete (uključujući nemar) ili objektivne odgovornosti ili na drugi način, a koje su nametnute, nanesene od strane ili iznesene protiv Banke ili bilo kojeg njenog službenika, direktora, zaposlenika, posrednika ili djelatnika (bez obzira je li šteta također nadoknađena od strane

bilo koje druge osobe u okviru bilo kojeg drugog dokumenta) i koje se na bilo koji način, bilo direktno ili indirektno, odnose na ili proizilaze iz:

- (1) bilo kojih transakcija predviđenih ovim ugovorom ili potpisivanja, razmjenjivanja ili izvršavanja istog;
- (2) rada ili održavanja objekata Kompanije ili vlasništva nad, kontrole ili posjedovanja istih od strane Kompanije; ili
- (3) ostvarivanja bilo kakvih prava i pravnih sredstava Banke u okviru ovog ugovora; i

pod uslovom da Banka nema nikakvo pravo da bude oštećena u okviru ovog ugovora zbog vlastite krajnje nepažnje ili zlonamjernog ponašanja.

(b) Primalac, Republika Srpska i Kompanija potvrđuju da Banka zaključuje ovaj ugovor, te da je djelovala isključivo kao pružalac Granta, a ne kao savjetnik Primaocu, Republici Srpskoj i Kompaniji. Primalac, Republika Srpska i Kompanija predstavljaju i garantiraju da su se prilikom sklapanja ovog ugovora držali i oslanjali na savjete koje su im davali njihovi pravni, finansijski i drugi stručni savjetnici, te da se nisu oslanjali na, niti će se od sada oslanjati na bilo koji savjet koji im daje Banka.

Odjeljak 8.06. Ustupanje prava

Primalac, Republika Srpska i Kompanija ne mogu ustupiti ili na bilo koji način prenijeti sva ili bilo koji dio prava ili obaveza u okviru ovog ugovora bez prethodne pismene saglasnosti Banke.

Odjeljak 8.07. Prava, pravna sredstva i odustajanje od prava

Prava i pravna sredstva Banke u okviru ovog ugovora ne smiju biti ugrožena bilo kojom radnjom ili stvari, koje bi, nezavisno od ovog odjeljka, mogle ugroziti ta prava ili pravna sredstva. Nikakva uobičajena praksa niti odlaganje ostvarivanja, ili nemogućnost ostvarivanja bilo kojeg prava, ovlaštenja ili pravnog sredstva Banke ne smije ugroziti bilo koje takvo pravo, ovlaštenje ili pravno sredstvo, ili biti tumačeno kao odustajanje od istog. Svako odustajanje od bilo kojeg uslova ovog ugovora mora biti u pisanom obliku i potpisano od strane Banke. U slučaju da Banka odustane od uslova za isplatu Granta, smatra se da se Primalac primitkom te isplate složio s uslovima tog odustajanja, a pravo Banke da traži poštivanje tog uslova se izričito zadržava u svrhe svih narednih isplata. Prava i pravna sredstva predviđena ovim ugovorom i drugim ugovorima razmatranim ovdje, kumulativna su i ne sprečavaju bilo koje drugo ili naredno ostvarivanje istih ili ostvarivanje bilo kojeg drugog prava ili pravnog sredstva.

Odjeljak 8.08. Objava podataka

Banka može objaviti dokumente, podatke i evidencije vezane za Kompaniju i ovu transakciju (uključujući kopije ovog ugovora i bilo kojeg drugog ugovora razmatranog ovdje), koje Banka smatra odgovarajućim za bilo koje potrebe u vezi s bilo kojim sporom koji uključuje Primaoca, Republiku Srpsku, Grad ili Kompaniju, a u svrhu zadržavanja ili ostvarivanja bilo kojeg prava Banke u okviru ovog ugovora ili bilo kojeg drugog ugovora razmatranog ovdje, ili naplaćivanja bilo kojeg iznosa kojeg Banka nije naplatila, i u svrhu izvještavanja u skladu s Ugovorom o fondu.

Odjeljak 8.09. Primjerci

Ovaj ugovor može biti potpisan u bilo kojem broju primjeraka, od kojih se svaki smatra izvornikom, ali svi oni zajedno čine jedan te isti dokument.

POTVRĐUJUĆI GORE NAVEDENO, strane su u ovom ugovoru, preko svojih propisno ovlaštenih predstavnika, potpisale ovaj ugovor u šest primjeraka na prvi gore navedeni datum.

BOSNA I HERCEGOVINA

Potpisao: /nečitak potpis/

Ime: *VJEKOSLAV BEVANDA/rukom upisano/*

Funkcija: *MINISTAR/rukom upisano/*

REPUBLIKA SRPSKA

Potpisao: /nečitak potpis/

Ime: *ZORAN TEGELTIJA/rukom upisano/*

Funkcija: *MINISTAR FINANSIJA/rukom upisano/*

TOPLANA A.D., PRIJEDOR

Potpisao: /nečitak potpis/

Ime: *LJILJANA DESPOTOVIĆ/rukom upisano/*

Funkcija: *DIREKTORICA/rukom upisano/*

EUROPSKA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ

Potpisao: /nečitak potpis/

Ime: *IAN BROWN/rukom upisano/*

Funkcija: *VODITELJ UREDA, SARAJEVO/rukom upisano/*

PRILOG 1. - STAVKE KOJE SE FINANSIRAJU IZ GRANTA

Tablica prikazana u ovom prilogu navodi stavke koje se finansiraju iz Projekta i iznos Granta dodijeljenog svakoj stavki koja se finansira iz Granta.

	Stavke koje se finansiraju iz Granta	Iznos dodijeljenog Granta u eurima
I.	Potrebne investicije, uključujući instalaciju pojedinačnih toplinskih podstanica s mjeračima topline za svaki objekat, izgradnja prenosnica i izolacijskih ventila za poboljšanje upravljanja mrežom te instalacija razdjelnika topline i termostatskih ventila na svakom radijatoru u odabranim objektima te, uz odobrenje Banke, investicija u novu kotlovnicu na biomasu.	2.000.000

PRIMJER 1. - OBRAZAC ZAHTJEVA ZA ISPLATU

[Otkucati na memorandumu Primaoca]

[Datum]

Europska banka za obnovu i razvoj
One Exchange Square
London EC2A 2JN
United Kingdom

Na pažnju Jedinice za administraciju operacije

Operacija br. 45088 (Komponenta granta)
Zahtjev za isplatu br. [1]

Predmet: Ugovor o grantu od _____ između Bosne i Hercegovine, Republike Srpske, Toplane A.D., Prijedor („Kompanije“) i Europske banke za obnovu i razvoj („Banka“).

Ovim putem tražimo sljedeću isplatu u skladu s odredbama gore navedenog Ugovora o grantu:

Valuta Granta:	EUR
Potrebna valuta uplate:	[2]
Finansirani iznos/i / valuta:	[3]
Datum valute:	[4]
Plativo (primaocu uplate):	[5]

Nalog za plaćanje (Bankovni podaci primaoca uplate):

Naziv računa primaoca uplate:	[6]
Broj računa primaoca uplate:	[7]
Naziv banke primaoca uplate:	[8]
Adresa banke primaoca uplate:	[9]

Podaci korespondentske banke primaoca uplate:

Naziv korespondentske banke:	[10]
Adresa:	[11]
Naziv računa:	[12]
Broj računa:	[13]
Referenca uplate:	[14]

Ovim potvrđujemo da ranije nismo tražili isplatu iz Granta za pokrivanje ovih troškova. Mi nismo dobili, niti namjeravamo dobiti sredstva za ovu namjenu iz sredstava bilo kojeg drugog granta, kredita ili zajma.

Robe i usluge obuhvaćene ovim zahtjevom kupljene su ili se kupuju u skladu s uslovima Ugovora o grantu.

Iznos Zajma koji Kompanija u svom svojstvu Zajmoprimca povlači, ili zahtijeva na temelju zadovoljavajućeg Zahtjeva za povlačenje, je barem jednak iznosu Granta koji se isplaćuje nama ili ga mi zahtijevamo na temelju zadovoljavajućeg Zahtjeva za isplatu, u skladu s Ugovorom o Zajmu.

Ovim potvrđujemo Banci da (i) postupamo u skladu s našim obavezama kao što je navedeno u Ugovoru o grantu i Ugovoru o jemstvu, i (ii) da se nije dogodilo ništa što bi moglo značajno i nepovoljno utjecati na aktivnosti ili finansijsko stanje Kompanije ili sposobnost Kompanije da realizira Projekat ili izvršava sve svoje obaveze u okviru Ugovora o grantu.

S poštovanjem,

Potpisao: _____

Ime:

Funkcija:

Prilozi: - Ukupan broj obrazaca: [16]

- Ukupan broj stavki dokumenta: [17]

Napomene za popunjavanje obrasca Zahtjeva za isplatu

[1] Primaoc granta treba numerirati svaki obrazac zahtjeva. Prvi zahtjev za isplatu granta će biti broj 1, naredni zahtjevi će biti 2, 3, itd. Odgovornost Primaoca je da vodi evidenciju o broju svih zahtjeva za isplatu granta koje je podnio u okviru određenog ugovora o grantu. Obrasci zahtjeva trebaju slijediti isti sekvencijalni sistem numeriranja, bez obzira jesu li isti za isplatu direktne uplate ili za izdavanje obaveze povrata sredstava. Korištenje ovog sistema numeriranja sprječava konfuziju u slučaju da su obrasci zadržani u pošti, faksirani više od jedanput, itd.

[2] Navedite valutu potrebne stvarne uplate. To će biti ili valuta granta, ili valuta troškova (vidi [3] ispod). Banka može u određenim okolnostima pristati da izvrši isplatu u trećoj valuti, u kojem slučaju će postupati kao posrednik Primaoca granta s ciljem pribavljanja valute.

Ukoliko je uplata potrebna u više od jedne valute, potrebno je za svaku valutu koristiti drugi obrazac zahtjeva.

[3] Finansirani iznos/i je/su originalni troškovi, u njihovim originalnim valutama kako je navedeno u obrascu sažetka, izračunati po odgovarajućem procentu utvrđenom u Ugovoru o grantu za primjenjivu prihvatljivu stavku koja se finansira iz Granta. Iznos/i naveden/i ovdje trebaju odgovarati ukupnom/im iznosu/ima u odjeljku [15] obrasca sažetka.

[4] Datum valute je datum kada je račun EBRD-a terećen iznosom isplate. EBRD ne može garantirati da će sredstva biti doznačena na račun primaoca uplate isti dan, jer to zavisi od procedura klirinškog sistema ili banke primaoca u zemlji primaoca uplate. Potrebno je minimalno 15 radnih dana razmaka između dana kada EBRD dobije zahtjev i traženog datuma valute. Ako je uplata potrebna što je prije moguće, a ne na taj određeni datum valute, bolje je ne naznačiti određeni datum već upisati „što je prije moguće“ u polje [4]. U tom slučaju EBRD će izvršiti uplatu u svakom slučaju u roku od 15 radnih dana, ali i ranije ako je